*Статья опубликована на украниском языке:*

*Гнездов А.В. Легализация как условие использования иностранных документов в гражданском судопроизводстве // Адвокат. – 2001. — № 4-5. – С. 27-29*

# ЛЕГАЛИЗАЦИЯ КАК УСЛОВИЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ДОКУМЕНТОВ В ГРАЖДАНСКОМ СУДОПРОИЗВОДСТВЕ

 Международный гражданский процесс немыслим без использования в качестве доказательств документов, выданных за границей. Между тем, проверка источника происхождения документа и его подлинности на территории другой страны затруднена или вообще невозможна. Поэтому, естественным выражением процесса использования иностранных документов, закрепленным в ст. 54 Консульского Устава Украины, являются требования, предъявляемые к удостоверению подлинности их реквизитов, - без их соблюдения документы не должны приниматься: документы, выданные и имеющие юридическую силу на территории одного государства могут быть использованы на территории другого государства только после их соответствующего удостоверения, если иного не предусмотрено международными договорами, участниками которых являются государства[[1]](#footnote-1). В настоящее время в мире наиболее широкое распространение получили два способа такого удостоверения - консульская легализация и проставление апостиля.

Легализация (от латинского legalis – законный) представляет собой ряд удостоверений подлинности подписи должностного лица, качества, в котором выступает должностное лицо, а в случае необходимости – подлинности печати, штампа, которыми скреплен документ.

В соответствии со ст. 54 Консульского Устава Украины, консул легализирует документы и акты, составленные с участием властей консульского округа, или исходящие от этих властей. Органы Украины принимают такие документы и акты на рассмотрение лишь при наличии консульской легализации, если иное не предусмотрено законодательством Украины или международным договором, участниками которого является Украина и государство пребывания. Аналогичное правило содержится в ст. 100 Закона Украины от 2 сентября 1993 г. «О нотариате»[[2]](#footnote-2).

Требование легализации иностранных документов содержалось и в ранее действовавшем законодательстве. Так, в соответствии со ст. 563 Устава Гражданского Судопроизводства, акты, совершенные в иностранном государстве, могут быть представлены к делу не иначе, как с удостоверением русского посольства, миссии или консульства, что они действительно составлены по законам того государства. Как отмечал В. Гордон, удостоверение может состоять: а) в том, что консул излагает сообщенный консульству отзыв местного иностранного суда о сообразности акта с законами того государства, - сам против сего отзыва не возражая, - изложения, впрочем, личного его мнения не требуется; б) в заверении консульством подписи местного (иностранного) нотариуса, засвидетельствовавшего документ; в) в таком же заверении с присовокуплением, что в данном государстве официальные акты публичного нотариуса пользуются полною силою: если бы акт составлен был в противности законам данной страны, никакого удостоверения консульство на нем не сделало бы, зная закон, в силу коего удостоверение требовалось. Никакого срока для сих удостоверений не установлено[[3]](#footnote-3).

Ст. 59 Консульского устава Союза ССР и ст. 29 Закона СССР «О нотариате» содержали правила о легализации, аналогичные ныне действующим.

Понятие консульской легализации, содержащееся в законодательстве и литературе, практически не различается. Консульская легализация, – отмечается в ст. 54 Консульского Устава Украины, - заключается в установлении и свидетельствовании действительности надписей на этих документах и актах и соответствии их законам государства пребывания. Порядок консульской легализации устанавливается Министерством иностранных дел Украины. Инструкция о порядке консульской легализации официальных документов в Украине и за границей утверждена приказом Министра иностранных дел Украины от 15 июля 1997 г. № 98-од.

В Гаагской конвенции 1961 г., отменяющей требования легализации иностранных официальных документов, под легализацией подразумевается только формальная процедура, используемая дипломатическими или консульскими агентами страны, на территории которой документ должен быть представлен, для удостоверения подлинности подписи, качества, в котором выступало лицо, подписавшее документ, и, в надлежащем случае, подлинности печати или штампа, которыми скреплен этот документ (ст. 2).

В литературе под консульской легализацией (от латинского legalis – придание законной силы) понимается засвидетельствование консулом своей подписью и печатью подлинности подписей на любом акте или документе, составленном в пределах его консульского округа и утвержденном местными властями. Консульская легализация производится как для граждан своей страны, так и для иностранцев. Консульская легализация совершается, когда документ, составленный за границей, должен быть предъявлен в стране, назначившей консула, и требуется по законодательству этого государства. Она производится также и на документах, составленных в представляемом государстве, когда они предназначены действовать в государстве пребывания. Право консула легализовать документы – общепринятая консульская функция. Целью консульской легализации является обеспечение гарантии органам страны, где документ предназначен действовать, в том, что документ является подлинным и оформлен должным образом. За содержание документа консул ответственности не несет[[4]](#footnote-4).

В соответствии со ст. 55 Консульского Устава Украины, легализации не подлежат документы и акты, которые противоречат законодательству Украины или могут по своему смыслу причинить ущерб интересам Украины, или содержат сведения, порочащие честь и достоинство граждан.

Иностранные документы, предназначенные для использования на территории Украины, могут быть легализованы на территории того государства, где эти документы выданы, или же непосредственно на территории Украины. В первом случае документ сначала заверяется в Министерстве иностранных дел или ином уполномоченном органе государства, на территории которого выдан документ, а затем легализуется в консульском учреждении Украины в данном государстве. Во втором случае иностранный документ сначала заверяется в дипломатическом представительстве или консульском учреждении того государства, на территории которого был выдан документ, а затем легализуется в консульском управлении Министерства иностранных дел Украины.

Процедура легализации достаточно сложна и требует значительных затрат. Однако, она несовершенна: документ, прошедший такую многоступенчатую и трудоемкую процедуру, оказывается действительным только для того государства, консульская служба которого его легализовала.

Отмена требования консульской легализации возможна только на основании международного договора, устанавливающего иной порядок представления иностранных документов в судебные органы.

Без легализации учреждениями юстиции Украины принимаются официальные документы, происходящие из стран, договоры о правовой помощи с которыми упраздняют требования легализации: Албании (ст. 12), Алжира (ст. 41), Болгарии (ст. 12), Венгрии (ст. 14), Греции (ст. 15), Ирака (ст. 40), Йемена (ст. 43), Кипра (ст. 15), Корейской Народно-Демократической Республики (ст. 12), Кубы (ст. 11), Румынии (ст. 12), Туниса (ст. 42), Финляндии (ст. 11), Чехии и Словакии (ст. 11), Югославии и ее ставших независимыми республик (ст. 15), Италии (ст. 16)[[5]](#footnote-5), Грузии (ст. 13), Китая (ст. 29), Литвы (ст. 13), Молдавии (ст. 15), Польщи (ст. 15), Эстонии (ст. 13), Латвии (ст. 13), Монголии (ст. 45), Узбекистана (ст. 13), Вьетнама (ст. 12), Македонии (ст. 12) и Турции (ст. 13).

Правила об отмене легализации содержатся также в ст. 13 Минской конвенции 1993 г. о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам[[6]](#footnote-6), участниками которой являются: Армения, Беларусь, Казахстан, Кыргызстан, Молдова, Российская Федерация, Таджикистан, Туркменистан, Узбекистан и Украина, а также в ст. 6 Киевского соглашения о порядке разрешения споров, связанных с осуществлением хозяйственной деятельности 1992 г.[[7]](#footnote-7), участниками которого являются те же государства.

Следует отметить, что международные договоры устанавливают не одинаковый перечень документов, принимаемых без легализации.

В целях отмены требования дипломатической или консульской легализации иностранных официальных документов 5 октября 1961 г. в Гааге была подписана Конвенция, отменяющей требования легализации иностранных официальных документов[[8]](#footnote-8), участниками которой являются: Австралия, Австрия, Андорра, Антигуа и Барбадуа, Аргентина, Армения, Багамские острова, Барбадос, Беларусь, Белиз, Бельгия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бруней, Великобритания, Венгрия, Германия, Греция, Израиль, Испания, Италия, Кипр, Латвия, Лесото, Либерия, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Македония, Малави, Мальта, Маршалловы острова, Мексика, Нидерланды, Норвегия, Панама, Португалия, Россия, Сальвадор, Сан-Марино, Свазиленд, Сейшелы, Сент-Китс и Невис, Словения, США, Суринам, Тонга, Турция, Украина[[9]](#footnote-9), Фиджи, Финляндия, Франция, Хорватия, Швейцария, Югославия, Южно-Африканская Республика, Япония.

Действие конвенции распространяется на официальные документы, которые были совершены на территории одного из договаривающихся государств и должны быть представлены на территории другого договаривающегося государства. В качестве официальных рассматриваются:

1. документы, исходящие от органа или должностного лица, подчиняющихся юрисдикции государства, включая документы, исходящие от прокуратуры, секретаря суда или судебного исполнителя;
2. административные документы;
3. нотариальные акты;
4. официальные пометки, такие, как отметки о регистрации; визы, подтверждающие определенную дату; заверения подписи на документе, не засвидетельствованном у нотариуса.

Конвенция не распространяется на:

1. документы, совершенные дипломатическими или консульскими агентами;
2. административные документы, имеющие прямое отношение к коммерческой или таможенной операции (ст.1). Это означает, что в случаях, предусмотренных внутренним законодательством страны, на территории которой будут использоваться данные документы, они должны быть легализованы обычным путем, то есть применяется консульская легализация, включающая в себя последовательное удостоверение в нескольких учреждениях. Сохранение многоступенчатости при легализации такого рода документов позволяет осуществить более строгий контроль за деятельностью коммерческих предприятий.

Единственной формальностью, удостоверяющей подлинность подписи, качества, в котором выступало лицо, подписавшее документ, и, в надлежащем случае, подлинность печати или штампа, которым скреплен этот документ, является проставление апостиля компетентным органом государства, в котором этот документ совершен (ст. 2). Апостиль проставляется на самом документе или на отдельном листе, скрепляемом с документом, и должен соответствовать образцу, утвержденному конвенцией. Он может быть составлен на официальном языке выдающего его органа, однако заголовок: “Apostille (Convention de la Haye du 5 octobre 1961)” должен быть на французском языке (ст. 4). Апостиль проставляется по ходатайству подписавшего лица или любого предъявителя документа. Подпись, печать или штамп, проставляемые на апостиле, не требуют никакого заверения (ст. 5). Органы, которым предоставляются полномочия на проставление апостиля, назначаются каждым государством (ст. 6). Апостили регистрируются проставившими их органами в книге записей или картотеке. По требованию любого заинтересованного лица орган, проставивший апостиль, обязан проверить соответствуют ли сделанные в нем записи сведениям, внесенным в книгу записей или в картотеку (ст. 7).

Легализация документа не исключает его проверки со стороны суда с целью установления правильности документа по существу. О такой проверке могут просить стороны, которые вправе оспаривать достоверность содержащихся в нем сведений и компетентность властен, выдавших документ.

Известный дореволюционный процессуалист Т.М. Яблочков обращал внимание на значение консульского удостоверения, которое не является короборацией (подтверждением, дополнительным доказательством) акта, а потому не может повысить внутреннюю цену акта, придавая ему характер публичности: частный акт и после визы его консулом остается частным актом. Виза имеет побочное значение, которое не касается свойств акта; она имеет лишь процессуальное значение: облегчить суду исследование аутентичности акта и сторонам – доказательство соблюдения местных законов[[10]](#footnote-10).

Как отмечается в информационном письме Президиума Высшего арбитражного суда Российской Федерации, документы, исходящие от иностранных органов юстиции, государственных или административных органов, могут быть предъявлены в качестве письменных доказательств лишь при условии их легализации в дипломатической или консульской службе (органах внешних сношений Министерства иностранных дел Российской Федерации. Свидетельствование консулами документов и актов, составленных при участии властей их консульского округа или исходящих от этих властей, означает установление подлинности подписей на этих документах и соответствия оформления этих документов законам страны их происхождения. Засвидетельствованию документа российским консулом в стране пребывания предшествует удостоверение подписей на документе, и тем самым, подтверждение законности выдачи документа со стороны Министерства иностранных дел страны пребывания консула или другого уполномоченного местного органа. Легализационный документ оценивается арбитражным судом на общих основаниях. Легализационная надпись российского консула не сообщает документу дополнительной юридической силы. Легализация иностранного документа необходима для предоставления последнего в качестве доказательства в арбитражном процессе, но не исключает проверки со стороны суда с целью установления правильности содержащихся в нем сведений по существу[[11]](#footnote-11).

 Что касается предоставления в суд нелегализованного документа, то в этом случае, по нашему мнению, должны наступать следующие негативные последствия:

1. действительность такого документа не может доказываться никакими иными способами доказывания, так как в данном случае требования ст. 54 Консульского устава Украины об обязательной легализации документов должно рассматриваться с позиции ст. 29 ГПК Украины: единственным допустимым доказательством соответствия акта или документа законодательству страны происхождения является его консульская легализация, если иное не предусмотрено законодательством Украины или международным договором, участниками которого являются Украины и страна происхождения документа;
2. суд не вправе не откладывать заседание для предоставления стороне времени для легализации, ни сам запрашивать через МИД заключение иностранного правительства о законности акта. Представляется, что такое отложение рассмотрения дела будет противоречить требованиям ст. 176 ГПК Украины, так как такие действия суда нельзя рассматривать как истребование новых доказательств – письменное доказательство уже было предоставлено суду, но в недопустимой форме;
3. предоставление суду иностранного акта, не прошедшего консульской легализации, влечет за собой его ничтожность. Данная мысль была высказана еще Т.М. Яблочковым[[12]](#footnote-12), но она не была преобладающей в дореволюционной литературе и судебной практике, напротив Сенат рассматривал не легализованные консулом составленные за границей документы как домашние сделки. Такой же точки зрения придерживался В.Л. Исаченко. Представляется, что последняя точка зрения обосновывается ошибочными посылками: 1) что выбор между публичной и частной формой сделки предоставляется сторонам и 2) что консульская легализация придает акту характер публичности.

Действующий ГПК Украины не содержит требований относительно использования в судопроизводстве иностранных документов; размещение процессуальных норм в иных нормативно-правовых актах зачастую делает их неизвестными для участников процесса, включая многих судей (в отличие от нотариусов, должностных лиц органов регистрации актов гражданского состояния, таможни, которые достаточно часто сталкиваются с необходимостью проверки иностранных документов), что приводит к существенным ошибкам в использовании и проверке письменных доказательств. Этот недостаток устранен в проекте нового ГК Украины, статья 1562 которого содержит правило о признании документов, исходящих от иностранных государств[[13]](#footnote-13).

К сожалению, в современной литературе и судебной практике вопросам предоставления суду иностранных письменных доказательств, их легализации и проверке не уделяется достаточно внимания[[14]](#footnote-14).

А.В. Гнездов,

адвокат, г. Симферополь

1. Данное правило закреплено также в § 52 чехословацкого закона о международном частном праве и процессе; ст. 1138 польского ГПК и др. [↑](#footnote-ref-1)
2. Ведомости Верховной рады Украины. – 1993. - № 39. – Ст. 384. [↑](#footnote-ref-2)
3. См.: Устав гражданского судопроизводства / Составитель В. Гордон. – СПб., 1899. – С. 261-263. [↑](#footnote-ref-3)
4. См.: Плотникова О.В. Консульские отношения и консульского право. – М.: Норма-Инфра-М., 1998. – С.18-19; Дипломатический словарь в 3-х т. Т.2. – М.: Наука, 1986. – С. 81. [↑](#footnote-ref-4)
5. Договоры бывшего Союза ССР с перечисленными иностранными державами действуют для Украины на основании ст. 7 Закона Украины от 12 сентября 1991 г. “О правопреемстве Украины” (Ведомости Верховной Рады Украины. – 1991. - № 46. – Ст. 617) и Венской конвенции о правопреемстве государстве относительно договоров от 23 августа 1978 года, которая действует для Украины с 26 ноября 1992 г. (Ведомости Верховной Рады Украины. – 1992. - № 41. – Ст. 601). [↑](#footnote-ref-5)
6. Ведомости Верховной Рады Украины. – 1994. - № 46. – Ст. 417. [↑](#footnote-ref-6)
7. Ведомости Верховной Рады Украины. – 1993. - № 9. – Ст. 66. [↑](#footnote-ref-7)
8. Ведомости Верховной Рады Украины. – 2002. - № 23. – Ст. 153. [↑](#footnote-ref-8)
9. Украина присоединилась к Конвенции на основании закона от 10 января 2002 г. См.: там же. [↑](#footnote-ref-9)
10. См.: Яблочков Т.М. Курс международного гражданского процессуального права. – Ярославль, 1909. – С. 104-105. [↑](#footnote-ref-10)
11. См.: Обзор практики рассмотрения споров по делам с участием иностранных лиц, рассмотренных арбитражными судами после 1 июля 1995 года. Информационное письмо Президиума Высшего Арбитражного суда Российской Федерации от 25 декабря 1996 г. № 10 // Вестник Высшего Арбитражного Суда Российской Федерации. – 1997. - № 3. [↑](#footnote-ref-11)
12. См.: Яблочков Т.М. Указ. соч. С. 106 [↑](#footnote-ref-12)
13. Украинское право. – 1996. - № 2. – С. 454 [↑](#footnote-ref-13)
14. О процессуальных вопросах легализации документов см.: Штефан М.И. Гражданский процесс. – К.: By Юре, 1997. – С. 579-580; Звеков В.П. Международное частное право. Курс лекций. – М.: Норма-Инфра-М, 1999. – С. 462, 466; Лунц Л.А., Марышева Н.И. Международный гражданский процесс. – М.: Юрид. л-ра, 1976. – С. 137-138. [↑](#footnote-ref-14)